

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1934)

**Heft:** 677

**Rubrik:** Eglise suisse = Schweizerkirche

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Do not fail to take part in one of these flights during your stay in Switzerland, each trip with its remarkable impressions is an unforgettable experience.

The following flights are carried out: from Zurich Airport:

#### Glarnese Alps

Zurich-Klausen Pass-Toedi range (11879 ft.) - Zurich 1h. frs. 45.—

#### Bernese Alps

Zurich-Lucerne-Jungfrau-Aletsch Glacier-Finsteraarhorn (14016 ft.) - Grimsel Pass-Rigi-Zurich 1½h. frs. 90.—

#### Bernese and Valais Alps

Zurich-Jungfrau-Finsteraarhorn-Matterhorn (14800 ft.) - Monte Rosa-Simplon and Furka Pass-Alps of Uri-Rigi-Zurich 2½h. frs. 150.— and including the *Mont Blanc* 3h. frs. 170.—

#### from Geneva Airport:

to the *Mont Blanc* 1½h. frs. 55.—  
Grand-Combin, Dent Blanche-Mt. Cervin-Mt. Rose-Weisshorn 2h. frs. 120.—

These flights are only carried out under ideal weather conditions. They afford an excellent opportunity for taking magnificent aerial photographs.

Intending passengers, when in Switzerland, are requested to send their address to the *Swissair* offices in Zurich, Duebendorf, Basle, Geneva.

### ERTEZYT.

Letzhin bini i mim Chare  
D's Bärner Mittelland abgfahre,  
So ne Säge und a Pracht  
Z'Härz het eim im Lyb in glacht.  
D'Schüre si ganz gstacket voll  
Duftigs Heu u goldigs Strau,  
Uf Hoschett u all Strasse säum  
Het's Bire, Zwätschge, Oepfubäum  
Die arme Bäum verheie fascht  
Unger ihrer schwäre Lascht.  
Gar ärtschtig schaffet all die Lüt  
Um ine z'tue, was z'Land ne büt  
Härdöpfu, Runggle, Ruebe, Bohne  
Die Arbeit fangt si afo lohne.  
Mordsgrossi Häuptli, wiss u toll  
Vo "Thurnen Chabis" Wäge voll,  
Mi weiss dä isch jo wältbekannt  
Doch leider nid im Engelland,  
Dem Buur het gwüss der Summer hür  
Dr Spycher gfällt u au si Schür,  
"Z'Gräuckt" wird er us em Chemi näh  
U dankbar a stiefi "Sychlete" gä.

H.E.

### UF EMENE BAENKLI.

Es einsams chlis Bänkli  
Vom alte Baum überdacht  
Steit mit's i de Blüemli  
Am blau grüne Bach.

Ueber viel dänkt me dert gmächli  
U merkt chum derbi  
Wie d'Zyt, Chummer u d's Bächli  
All's schnäll geit vorbi.

Ufs Bänkli chunt mäüge erdrückt vo sim Leid  
U suecht i der wohlige Rueh  
A Trost für d'Sorge, die nume er treit  
A Lösig fürs, Wohi, Warum u Wozu.

Glückseligi chöme au öppe a Platz  
Die singet so fröhlich u frei  
Im Uebermuet der Jugend, vo me ne Schatz  
Oder will's z'tief i d's Gläslü gluegt hei.

Die Näm u Härzli im Bänkli igschnitzt  
Si Glöbniss vo Lieb u vo Treu  
Das schönste Märli wo's überhaupt git  
Isch all Tag u gäng wieder neu.

H.E.

## BALLY SHOES

Can be obtained at

THE LONDON SHOE CO. LTD.

LADIES: { 260 REGENT STREET, W.1  
from 21/ { 21-22 SLOANE STREET, S.W.1  
116-117 NEW BOND ST., W.1  
GENTLEMEN: { 116-117 NEW BOND ST., W.1  
from 38/6 { 21-22 SLOANE STREET, S.W.1

# Kunzle

## 4/- LB.

OBTAINABLE AT ALL HIGH-CLASS CONFECTIONERS.

SPECIFIC GUARANTEE OF PURITY  
WITH ALL OUR PRODUCTS.

C. KUNZLE LTD., Five Ways, BIRMINGHAM, ENGLAND

London Branch — 101, REGENT STREET, W.1

# "Check"

Assorted  
Chocolates

In new pack with every  
Flavour Indicated



## LEZIONI DI PIANO

Professoressa Diplomata al R. Liceo  
Musicale di Bologna.

VIOLETTA MONTUSCHI,  
106, SHAFTESBURY AVENUE, W.1  
Telf. Gerrard 6765.

### MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines:—Per insertion 2/6; three insertions 5/-  
Postage extra on replies addressed c/o Swiss Observer.

**BOARD RESIDENCE.** Direct Line City and West-end. 1 min. bus Chalk Farm. Continental cooking. Large garden. Piano, Phone. Sunny rooms, some with running water. Moderate Terms. Enquire: H. Simmen, 17, Fellows Road, N.W.3. (Tel. Primrose 3181).

**HAMPSTEAD GARDEN SUBURB.** Detached house to let, four bedrooms, 2 reception rooms, Garden. 3 minutes from shops and bus. Rent £105. Phone: Speedwell 6046. 98, Oakwood Road, Golders Green, N.W.11

**SUISSE, spécialiste régleur de machines automatiques à décolleter, Suisses et Américaines, sachant faire les comes et l'outillage, cherche engagement.** Ecrire à Box M.P. 111, c/o Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.

**SWISS YOUNG LADY** (Bernoise) would like the company of young lady for the Jubilee Dinner. Write R. J., c/o Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.

### FORTHCOMING EVENTS.

Wednesday, October 17th — Monthly Meeting — Nouvelle Société Helvétique — at "Swiss House," 34/35, Fitzroy Square, W.1.

Sunday, October 21st, at 4 p.m. — Union Helvetia — Annual Memorial Service, at Hendon Park Cemetery. (Private bus will leave 1, Gerrard Place, W.1, at 2.45 p.m.) Service conducted by Pasteur R. Hoffmann-de Visme and Pfarrer C. Th. Hahn.

Tuesday, October 23rd — Swiss Mercantile Society Ltd. — Cinderella Dance at the Royal Hotel, Woburn Place, Russell Square, W.C.1. (Details to follow).

Wednesday, October 31st, at 8 p.m. (Reception 7.30 p.m.) — "Jubilee Dinner" — To Monsieur le pasteur R. Hoffmann-de Visme, at the First Avenue Restaurant, High Holborn, London, W.C.1. (Ticket 5/- each) can be obtained by members of the committee, or by application to the Jubilee Committee, 12, Upper Bedford Place, W.C.1, or at the offices of the Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.)

Tuesday, November 20th — Swiss Mercantile Society Ltd. — Cinderella Dance at the Royal Hotel, Woburn Place, Russell Square, W.C.1. (Details to follow).

Friday, November 23rd — City Swiss Club — Annual Banquet and Ball at the Grosvenor House, Park Lane, W.1.

## SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000  
Reserves - - £2,120,000  
Deposits - - £44,000,000

All Descriptions of Banking and  
Foreign Exchange Business Transacted

:: Correspondents in all ::  
:: parts of the World. ::

## FOYER SUISSE

Under the Management: Schweiz. Verband Volksdienst

Moderate Prices  
Running Hot & Cold Water  
Central Heating  
Continental Cuisine

12-15, Upper Bedford Place,  
Russell Square, London,  
W.C.1.  
Tel. Museum 2882

### Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762),

(Langue française).

70, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street).

Dimanche 14 Octobre.

11h. — M. R. Hoffmann-de Visme: "La foi et la vue" 2 Cor. V. v. 7.

6h.30 — Prédication, du même Psaume XXXII.

M. R. Hoffmann-de Visme reçoit à l'église, 79, Endell Street, W.C.2, le mercredi de 11h. à 12h.30 et sur rendez-vous à son domicile, 102, Hornsey Lane, Highgate, N.6 S'adresser à lui (téléphone: ARChway 1798) pour tous renseignements concernant les instructions religieuses, les mariages et autres actes ecclésiastiques.

### SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschsprachige Gemeinde).

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(near General Post Office.)

Sonntag, den 14. Oktober 1934.

11 Uhr vorm., Gottesdienst. Predigt von Herrn Pfarrer A. Goebel. Sonntagschule. 7 Uhr abends, Gottesdienst. Herr Missionar Schwedes.

### TAUFE.

Am Sonntag, den 7. Oktober wurde getauft: Michel Henry Beetschen, geb. am 14.7.1934, Sohn des Lambert Marcel von Lenk i. S. (Canton Bern) und der Hilda Margrit geb. Bassett von Portsmouth (Hants.)

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmationsstunden und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Telephone: Chiswick 4156). Sprechstunden: Dienstag 12-2 Uhr in der Kirche; Mittwoch 5-6 Uhr im "Foyer Suisse".

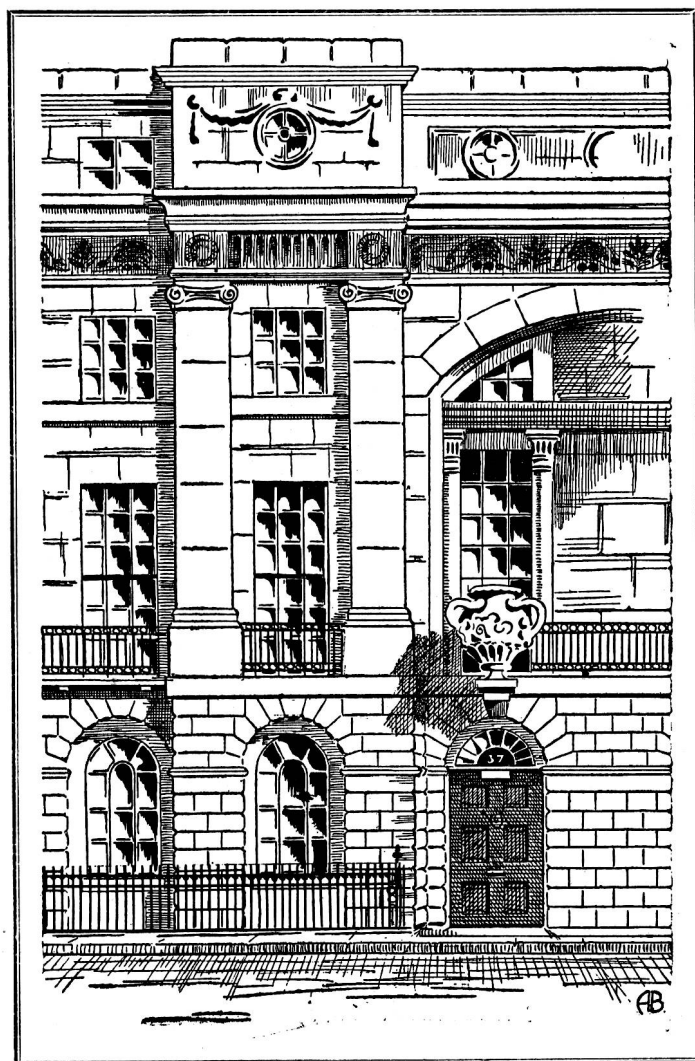
Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.

# THE LONDON SCHOOL OF DALCROZE EURHYTHMICS

FOUNDED 1913

INGHAM MEMORIAL HOUSE

37 FITZROY SQUARE, W. 1



SINGLE SUBJECT CLASSES

FOR

MEN

WOMEN

AND

CHILDREN

*Autumn Term, 1934, beginning October 1st.*

These classes will be held subject to sufficient entries being received. Others will be formed as may be required.

## CLASSES FOR ADULTS

(MEN AND WOMEN)

Beginning Monday October 1st.

THE LENGTH OF EACH CLASS IS ONE HOUR

THE DALCROZE METHOD combines exercise for Mind and Body through the collaboration of Music and Movement. It provides recreative relaxation and ordered stimulus after a hard day's work. The joy of life is found in movement to music, and the Dalcroze Method is of value to everyone, creating harmony between Brain and Body, and power to withstand the stress and strain of modern life. The Single Subject Classes are arranged for those who, while not wishing to become specialist Dalcroze teachers, are desirous of studying the Dalcroze Method.

<i>Day</i>	<i>Hour</i>	<i>Subject</i>	<i>Professor</i>
MONDAY	4 P.M.	<i>RHYTHMICS</i> (with special study of <i>Breathing</i> )	FRAULEIN ROSENSTRAUCH
	5 P.M.	<i>CLASS SINGING &amp; CONDUCTING</i> (Beginning October 8th)	MR. ERNEST READ, F.R.A.M.
	5.30 P.M.	* <i>SWEDISH GYMNASTICS</i>	
TUESDAY	6 P.M.	<i>RHYTHMICS Non-Beginners</i>	MRS. VERA JAMES
	3.30 P.M.	<i>RHYTHMICS Beginners</i>	MRS MURIEL ANDERSON, L.R.A.M.
	5.30 P.M.	<i>IMPROVISATION</i>	" " " "
	5.30 P.M.	<i>PLASTIC</i>	MISS ANNIE BECK
	5.40-7.40	<i>ELEMENTARY CERTIFICATE COURSE</i> (Only for Teachers in Elementary Schools)	MISS ETHEL DRIVER, L.R.A.M.
	5.40-6.40	<i>IMPROVISATION</i> } Elementary Certificate <i>RHYTHMICS</i> } postgraduate classes	MRS NATHALIE TINGEY
	6.40-7.40		MRS VERA JAMES
	6.30 P.M.	<i>SPECIAL CLASS FOR DALCROZE GRADUATES</i>	MISS ANNIE BECK
WEDNESDAY	3.30 P.M.	<i>RHYTHMICS Beginners</i>	MADAME JOAN BOTTARD
	5.30 P.M.	" <i>Advanced</i>	" " "
THURSDAY	3.30 P.M.	<i>RHYTHMICS Beginners</i>	MISS KITTA BROWN
	5.30 P.M.	" <i>Non-Beginners</i>	" " "
	5.40-7.40	<i>ELEMENTARY CERTIFICATE COURSE</i> (Only for Teachers in Elementary Schools)	MRS NATHALIE TINGEY
	6.30 P.M.	<i>IMPROVISATION</i>	MRS VERA JAMES
	6.30 P.M.	<i>RHYTHMICS (Men only)</i>	MR DOUGLAS MURRAY
FRIDAY	3.30 P.M.	<i>RHYTHMICS Beginners</i>	MISS ELIZABETH RUEGG
	5.15 P.M.	" <i>Non-Beginners</i>	MISS MARY SEAMAN
	6.15 P.M.	<i>SOLFEGE</i>	" " "
SATURDAY	10 A.M.	<i>RHYTHMICS Beginners</i>	MISS KITTA BROWN, A.R.C.M.
	11 A.M.	" <i>Non-Beginners</i>	" " "
	12 A.M.	<i>IMPROVISATION</i>	" " "

\*NOTE: For the Swedish Gymnastics we are negotiating for the services of a very highly qualified Medical Gymnast with an intimate knowledge of the Dalcroze Method, by whom this class will be taken, and others will be formed as needed.

## *Fees*

(per term of ten lessons)

RHYTHMIC AND PLASTIC CLASSES	Teachers	£1 11 6	Others	£2 2 0
SOLFEGE	Teachers	£1 11 6	Others	£2 2 0
CLASS SINGING AND CONDUCTING	Teachers	15 0	Others	£1 1 0
IMPROVISATION (IN SMALL GROUPS)	Teachers	£2 2 0	Others	£3 3 0
ELEMENTARY CERTIFICATE COURSE, TUESDAYS AND THURSDAYS, 2 hours each evening, (1 movement, 1 music)				£5 5 0

NOTE: A COMPOSITE FEE IS CHARGED WHERE A STUDENT ENTERS FOR TWO SUBJECTS:

Teachers £2 12 6    Others £3 13 6

OR FOR THREE SUBJECTS: Teachers £4 4 0    Others £5 5 0

A Special Fee has been arranged for the Autumn Term for GRADUATES and OLD STUDENTS of £1 1 0 for Movement Classes.

## CLASSES FOR CHILDREN

Beginning Monday October 1st.

THE DALCROZE METHOD leads children to concentrate, develops their memories, makes them more perceptive, helps them to lose self-consciousness, and provides them with a means for ordered self-expression. It gives them a foundation for creative expression, whether by means of the body, the voice, or through a musical instrument, by fostering rhythm, training the ear, and developing the power of improvisation in movement and at the piano.

<i>Day</i>	<i>Hour</i>	<i>Subject</i>	<i>Professor</i>
MONDAY	3-3.45	RHYTHMICS <i>Beginners</i>	MISS BARBARA MINTY
TUESDAY	3-3.45	RHYTHMICS <i>Beginners</i>	MISS MARGARET BOASE
WEDNESDAY	3-3.45	RHYTHMICS <i>Beginners</i>	MISS CECILIA JOHN
FRIDAY	3-3.45	RHYTHMICS <i>Beginners</i>	MISS SYLVIA MEYRICK
SATURDAY	10-10.45	RHYTHMICS <i>Advanced (Ages 8-12)</i>	MRS CONSTANCE WILLOUGHBY
	10.45-11.30	" <i>Intermediate (Ages 5-8)</i>	" " "
	11.30-12.15	" <i>Juniors (Ages 3-5)</i>	" " "

OTHER CLASSES WILL BE FORMED AS MAY BE REQUIRED

## *Fees*

(per term of ten lessons)

ONE CLASS per week	£2 2 0	per pupil, with ten per cent reduction on 2 or more from the same family.
TWO CLASSES per week	£3 13 6	" " "

## Costume

In the Rhythmic Movement Classes students should be barefooted, and a special costume is necessary. Men: Jersey and shorts. Women: one of the two following:

(a) The School Costume as worn in the Training Department of the Dalcroze School, London, *i.e.*, two-piece swimming suit, price 10s. 0d., or

(b) Tunic to the knees, worn with directoire knickers to match. The most suitable material is crepe de chine. This cannot be obtained from the Dalcroze School.

Slippers are also needed and a kimono or long wrap for wearing over the costume when passing from dressing rooms to class rooms.

### BOOKS ON THE DALCROZE METHOD

#### GENERAL

*Eurhythmics, Art and Education.* A new collection of Essays by E. Jaques-Dalcroze. 8s. 6d.; 9s. 3d., post free. Dalcroze School, 37 Fitzroy Square, London, W.1.

*The Eurhythmics of Jaques-Dalcroze*, with an Introduction by Sir M. E. Sadler, Master of University College, Oxford. An introductory handbook, 2s.; 2s. 3d., post free. Constable & Co., 10 Orange Street, Leicester Square, W.C.2.

#### TEXT-BOOKS

*Rhythmic Movement* } Part I. 4s. 6d.; 5s., post free.  
} Part II. 6s.; 6s. 6d., post free.

*Plastique Animee.* 18s.; 18s. 6d., post free.

*Solfège Rythmique.* 5s. 6d., 6s. post free.

By E. Jaques-Dalcroze. Novello & Co., 160 Wardour Street, W.1.

*Rythmes de Chant et de Danse:* Teachers' Edition, 12s. 6d.

Pupils' Edition, 2s. 6d.

*La Folie Musique*, Teachers' Edition, 7s. 6d.

By E. Jaques-Dalcroze. Augener & Co., 18 Great Marlborough Street, W.1.

*First Lessons in Rhythmic Movement.* By Winifred E. Houghton. 4s.; 4s. 3d., post free.

*Supplement to First Lessons.* By Winifred E. Houghton. 4s.; 4s. 3d., post free.

*Second Supplement to First Lessons.* By Winifred E. Houghton. 4s.; 4s. 3d., post free. The Dalcroze School, 37 Fitzroy Square, London, W.1.

#### MUSIC

*Esquisses Rythmiques.* Part I. 9s. 6d.

*Esquisses Rythmiques.* Part II. 7s. 6d.

*Marches Rythmiques.* 8s.

*Children's Action Songs.* By E. Jaques-Dalcroze. Novello & Co., 160 Wardour Street, W.1.

Augener & Co., 18, Great Marlborough Street, W.1.

*Ball Game.*

*Horses and Driver.*

*Butterflies.*

} By E. Jaques-Dalcroze.

} Novello & Co.

} 160 Wardour Street, W.1.

} By E. Jaques-Dalcroze.

} Lengnick & Co.,

} 14 Berners Street, W.1.